Porównanie tłumaczeń Liczb 18:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela nie będą już przystępować do namiotu spotkania, by nie ściągnąć (na siebie) grzechu i nie pomrzeć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela nie będą już przystępować do namiotu spotkania, aby nie popełnić grzechu i nie narazić się na śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A niech synowie Izraela nie zbliżają się już do Namiotu Zgromadzenia, aby nie obciążyli się grzechem i nie umarli; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niechaj nie przystępują więcej synowie Izraelscy do namiotu zgromadzenia, aby nie ponieśli grzechu i nie pomarli; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby więcej nie przystępowali synowie Izraelowi do przybytku ani się dopuszczali grzechu śmiertelnego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici nie będą się mogli zbliżać do Namiotu Spotkania, by nie byli winni grzechu zasługującego na śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy już nie będą przystępować do Namiotu Zgromadzenia, aby nie ściągnąć na siebie grzechu i nie umrzeć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale Izraelici nie będą mogli zbliżać się do Namiotu Spotkania, aby nie popełnić grzechu prowadzącego do śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Izraela bowiem nie będą mogli zbliżać się do Namiotu Spotkania, aby nie obciążać się winą, która sprowadza śmierć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Inni] synowie Izraela nie będą się już zbliżać do Namiotu Zjednoczenia, aby nie zaciągnąć grzechu, [za który grozi] śmierć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela nie przybliżą się już do Namiotu Wyznaczonych Czasów, żeby nie zgrzeszyli i nie umarli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І більше не приступлять ізраїльські сини до шатра свідчення, щоб одержати смертоносний гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By synowie Israela więcej nie podchodzili do Przybytku Zboru oraz nie ponosili śmiertelnego grzechu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Izraela zaś już nigdy nie powinni się zbliżać do namiotu spotkania, by nie ściągnąć na siebie grzechu i nie umrzeć. |